Invisishield™ Wound Protector

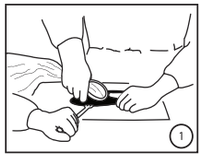
en Wound Protector
fr Champs à anneau
de Ringfolie/Wundrandschutzfolie
it Telo ad anello in PE con foro centrale
es Protector incisión quirúrgica
pt Pritetor de Feridas
nl Wondbeschermer
sv Sårskydd
da Sårbeskyttelse
fi Haavansuoja
el Προστατευτικό Πληγών
no Sårbeskyttelse
hu Sebszélvédő
ro Protector pentru plăgi
tr Yara Koruyucu
pl Obłożenie chroniące rany
cs Chránič ran
sk Chránič rán

REF	Ø
IDE3707	7cm
IDE3712	12cm
IDE3718	18cm
IDE3723	23cm
IDE3728	28cm

en Squeeze the malleable ring together and insert into the wound

fr Presser l'anneau malléable et l'insérer dans l'incision.

de Drücken Sie den verformbaren Ring zusammen und führen Sie ihn in die Wunde ein.



it Stringere l'anello malleabile e inserirlo nella ferita.

es Apriete el anillo maleable e introdúzcalo en la herida.

pt Apriete el anillo maleable e insértelo en la herida

nl Knijp de kneedbare ring samen en plaats deze in de wonde.

sv Kläm samman den formbara ringen och för in den i såret.

da Klem den formbare ring sammen og indsæt i såret.

fi Purista muotoutuva rengas kasaan ja aseta haavaan.

el **Πιέστε τον εύπλαστο δακτύλιο και εισάγετε στην πληγή**

no Press den myke ringen sammen og før den inn i såret.

hu Nyomja össze a formálható gyűrűt, majd helyezze a sebbe.

ro Strângeți complet inelul maleabil și introduceți-l în plagă.

tr Genleşebilir bileziği sıkarak küçültün ve yaranın içine yerleştirin.

pl Ścisnąć plastyczny pierścień i wprowadzić go do rany.

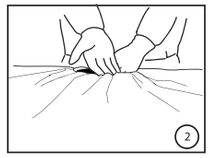
cs Stiskněte k sobě tvárný kroužek a vložte do rány.

sk Stlačte k sebe tvárny krúžok a vložte ho do rany.

en Ensure that the ring sits flat to the underside of the cavity, and no structures are in between the ring and the abdominal/chest wall

fr S'assurer que l'anneau repose bien sur la face inférieure de la cavité et qu'aucune structure ne se trouve entre l'anneau et la paroi abdominale ou thoracique.

de Vergewissern Sie sich, dass der Ring flach an der Unterseite der Wundränder anliegt und dass sich keine Strukturen zwischen dem Ring und der Bauch-/Brustwand befinden.



it Assicurarsi che l'anello sia appoggiato alla parte inferiore della cavità e che non vi siano strutture tra l'anello e la parete addominale/toracica.

es Asegúrese de que el anillo quede plano en la parte inferior de la cavidad y de que no haya ninguna estructura entre el anillo y la pared abdominal o torácica.

pt Asegúrese de que el anillo quede plano en la parte inferior de la cavidad y que no haya estructuras entre el anillo y la pared abdominal o torácica.

nl Zorg ervoor dat de ring plat tegen de onderkant van de holte ligt en dat er zich geen structuren tussen de ring en de buik-/borstwand bevinden.

sv Se till att ringen sitter plant mot undersidan av håligheten och att det inte finns några strukturer mellan ringen och buk-/bröstkorgsväggen.

da Sørg for, at ringen sidder fladt på undersiden af caviteten, og at der ikke findes nogen strukturer mellem ringen og bug-/brystvæggen.

fi Varmista, että rengas asettuu tasaisesti ontelon alapinnalle ja ettei renkaan ja vatsan/rintakehän seinämän välissä ole rakenteita.

el **Βεβαιωθείτε ότι ο δακτύλιος βρίσκεται επίπεδος στην κάτω πλευρά της κοιλότητας και δεν υπάρχουν δομές μεταξύ του δακτυλίου και του κοιλιακού/θωρακικού τοιχώματος.**

no Pass på at ringen sitter flatt mot hulen, og at det ikke befinner seg strukturer mellom ringen og abdominal-/brystvegg.

hu Ügyeljen rá, hogy a gyűrű laposan feküdjön fel az üreg alsó részén, és ne kerüljön semmi a gyűrű és has-/mellkasfal közé.

ro Asigurați-vă că inelul este așezat plat pe partea inferioară a cavității și că nu există alte elemente între inel și peretele abdominal/pectoral.

tr Bileziğin boşluğun alt tarafında düz bir şekilde oturduğundan ve bilezik ile karın/göğüs duvar arasında hiçbir yapı olmadığından emin olun.

pl Upewnić się, że pierścień przylega płasko do dolnej części jamy, a pomiędzy pierścieniem a ścianą jamy brzusznej/klatki piersiowej nie ma żadnych struktur.

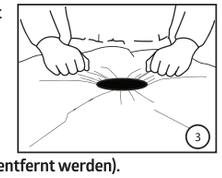
cs **Ujistěte se, že kroužek je naplocho na spodní straně dutiny a že mezi kroužkem a břišní/hrudní stěnou nejsou žádné struktury.**

sk **Uistite sa, že krúžok sedí naplocho na spodnej strane dutiny a medzi krúžkom a brušnou/hrudnou stenou sa nenachádzajú žiadne štruktúry.**

en Smooth out the drape and ensuring there is no tension on the wound edges, affix it on the fenestrated drape using the 4 corner adhesives (ensure all 4 backing tapes are accounted for and removed from the operating site).

fr Lisser le champ opératoire et s'assurer qu'il n'y a pas de tension sur les bords de la plaie. Fixer le champ opératoire à l'aide des 4 adhésifs d'angle (s'assurer que les 4 rubans adhésifs soient comptés et retirés du site opératoire).

de Glätten Sie die Folie und achten Sie darauf, dass keine Spannung an den Wundrändern entsteht, indem Sie die Folie mit den 4 Klebestreifen befestigen (stellen Sie sicher, dass alle 4 Klebebänder gezählt werden und vom Operationsgebiet wieder entfernt werden).



it Lisciare il telo e assicurarsi che non ci siano tensioni sui bordi della ferita e fissarlo con i 4 adesivi angolari (assicurarsi che tutti e 4 i nastri di supporto siano stati tenuti in considerazione e rimossi dal sito operatorio).

es Alise el paño y asegúrese de que no haya tensión en los bordes de la herida. Fíjelo con los adhesivos de las 4 esquinas (asegúrese de que las 4 cintas de soporte se han retirado del quirófano).

pt Alise el campo y asegurándose de que no haya tensión en los bordes de la herida, fíjelo con los adhesivos de las 4 esquinas (asegúrese de que las 4 cintas de respaldo estén contabilizadas y retiradas del sitio de operación).

nl De afdekking gladstrijken en ervoor zorgen dat er geen spanning op de wondranden staat, bevestigen met de 4 hoekkleefbanden (Zorg ervoor dat alle 4 de afdekbanden verantwoord zijn en van het operatiegebied zijn verwijderd).

sv Släta ut draperingen, säkerställ att det inte är några spänningar vid sårkanterna, och fäst med hjälp av de 4 självhäftande hörnen (säkerställ att alla 4 skyddsfilmer har tagits bort från ingreppsstället).

da Udglat afdækningen og sørg for, at der ikke er nogen spænding på fastgørelsen til sårkanterne v.h.a. de 4 hjørneklæbestrimler (sørg for at alle 4 bagsidebeklædninger til tapen findes og fjernes fra operationsstedet).

fi Silota suoja ja kiinnitä 4 kulmateipillä varmistaen, ettei haavan reunoihin kohdistu kiristystä. (Varmista, että kaikki 4 teipin taustanauhaa poistetaan leikkausalueelta).

el **Απομακρύνετε απαλά το κάλυμμα και βεβαιωθείτε ότι οι άκρες της πληγής δεν είναι τεταμένες χρησιμοποιώντας τις 4 γωνιακά αυτοκόλλητα (Βεβαιωθείτε ότι και οι 4 ταινίες στήριξης λαμβάνονται υπόψη και αφαιρούνται από το σημείο της επέμβασης).**

no Glatt ut draperingen og pass på at det ikke er strekk i sårkantene. Fest draperingen ved hjelp av de fire selvklebende hjørnefestene (pass på at alle festene fjernes og telles etter operasjonen).

hu Simítsa ki a kendőt, és – ügyelve arra, hogy a sebszélek ne feszüljenek meg – a 4 tapadós sarokkal rögzítse (ellenőrizze, hogy a hátulján lévő mind a 4 védőszalagot eltávolították a műtéti területről).

ro Neteziți câmpul și asigurați-vă că nu există presiune pe marginile plăgii, apoi fixați cu ajutorul celor 4 colțuri adezive (asigurați-vă că toate cele 4 benzi de suport sunt identificate și îndepărtate de la locul operației).

tr Kumaşı düzleştirin ve yara kenarlarında bir gerginlik olmadığından emin olarak 4 köşe yapıştırıcıyı sabitleyin (4 destekleyici bandın karşılık geldiğinden ve operasyon bölgesinden çıkarıldığından emin olun).

pl Wygładzić obłożenie i upewnić się, że brzegi rany nie są naprężone. Przymocować obłożenie za pomocą 4 narożnych taśm (upewnić się, że wszystkie 4 taśmy nośne zostały przymocowane, a po zabiegu usunięte z rany).

cs **Vyhlaďte roušku a ujistěte se, že na okrajích rány není žádné napětí, připevněte pomocí 4 rohových lepidel (zajistěte, aby byly všechny 4 podkladové pásky staženy a odstraněny z místa operace).**

sk **Vyhladzujte rúško a uistite sa, že na okrajoch rany nie je žiadne napätie, pripevnite pomocou 4 rohových lepidiel (Uistite sa, že všetky 4 krycie pásky sú spočítané a odstránené z miesta operácie).**

---

en

Intended Use and Clinical Benefits:
Wound protector drapes are specifically designed for abdominal and thoracic surgical procedures, giving health care professionals the benefit of a larger surgical view by retracting the abdominal wall. They keep the wound edges moist, reducing trauma to the incision site.
The wound protector has also the advantage of delivering maximum exposure of the abdominal cavity with minimum incision size and protect against wound contamination during laparoscopic and open surgeries
Directions for Use:
These directions are general guidelines intended for use by qualified medical personnel.
Disposal Instructions:
Precautions should be taken when discarding this device and disposal of the device shall be made in accordance with applicable hospital or national regulations for biologically hazardous waste.
Contraindications and Warnings:
1. Do not use if package is opened or damaged
2. Do not expose to a flame or high intensity heat sources.
3. Reuse of single use devices creates a potential risk for the patient or user. It may cause contamination and/or impairment of function, which may lead to injury, illness and/or death of a patient.
4. If a serious incident has occurred in relation to the device, it should be reported to Medline and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

fr

Utilisation prévue et avantages cliniques :
Les champs à anneau sont spécifiquement conçus pour les procédures chirurgicales abdominales et thoraciques, offrant aux professionnels de la santé l'avantage d'une vue chirurgicale plus large en rétractant la paroi abdominale. Ils maintiennent les bords de la plaie humides, réduisant ainsi les traumatismes au niveau de l'incision.
Le champ à anneau présente également l'avantage d'offrir une exposition maximale de la cavité abdominale avec une taille d'incision minimale et de protéger contre la contamination de la plaie pendant les chirurgies laparoscopiques et ouvertes.
Mode d'emploi :
Ce mode d'emploi est un guide général destiné à être utilisé par du personnel médical qualifié.
Instructions d'élimination :
Des précautions doivent être prises lors de la mise au rebut de ce dispositif. L'élimination de celui-ci doit être faite conformément aux réglementations hospitalières et nationales applicables aux déchets biologiquement dangereux.
Contre-indications et mises en garde :
1. Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé
2. Ne pas exposer à une flamme ou à des sources de chaleur de haute intensité.
3. La réutilisation de dispositifs à usage unique crée un risque potentiel pour le patient ou l'utilisateur. Elle peut entraîner une contamination et/ou une altération de la fonction, ce qui peut conduire à une blessure, une maladie et/ou la mort d'un patient.
4. Si un incident grave s'est produit en relation avec le dispositif, il doit être signalé à Medline et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

de

Verwendungszweck und klinischer Nutzen:
Ringfolien/Wundrandschutzfolien wurden speziell für abdominale und thorakale chirurgische Eingriffe entwickelt und ermöglichen dem medizinischen Personal eine größere Sicht auf das Operationsgebiet. Sie halten die Wundränder feucht und verringern so das Trauma an der Einschnittstelle.
Die Ringfolie/Wundrandschutzfolie hat außerdem den Vorteil, dass diese bei minimaler Inzisionsgröße, eine maximale Exposition der Bauchhöhle ermöglicht und bei laparoskopischen und offenen Operationen vor Wundkontaminationen schützt.
Gebrauchsanweisung:
Diese Anweisungen sind allgemeine Richtlinien, die für den Gebrauch durch qualifiziertes medizinisches Personal bestimmt sind.
Hinweise für die Entsorgung:
Es sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die den geltenden Krankenhaus- oder lokalen Vorschriften für kontaminierte Abfälle entsprechen.
Kontraindikationen und Warnhinweise:
1. Nicht verwenden, wenn die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist.
2. Nicht einer Flamme oder starken Hitzequellen aussetzen.
3. Die Wiederverwendung von Einwegprodukten stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder Anwender dar. Sie kann zu Verunreinigungen und/oder Funktionsbeeinträchtigungen führen, die Verletzungen, Krankheiten und/oder den Tod des Patienten zur Folge haben können.
4. Schwerwiegende Zwischenfälle im Zusammenhang mit dem Produkt sollten Medline und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

it

Uso previsto e benefici clinici:
I teli protettivi per ferite sono progettati specificamente per gli interventi chirurgici addominali e toracici, offrendo agli operatori sanitari il vantaggio di una visione chirurgica più ampia grazie alla retrazione della parete addominale. Mantengono umidi i bordi della ferita, riducendo il trauma al sito di incisione.
La protezione della ferita ha anche il vantaggio di offrire la massima esposizione della cavità addominale con un'incisione minima e di proteggere dalla contaminazione della ferita durante gli interventi laparoscopici e aperti.
Istruzioni per l'uso:
Queste indicazioni sono linee guida generali destinate all'uso da parte di personale medico qualificato.
Istruzioni per lo smaltimento:
È necessario adottare delle precauzioni quando si scarta questo dispositivo e lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali o ospedaliere per lo smaltimento dei rifiuti biologicamente pericolosi.
Controindicazioni e avvertenze:
1. Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata
2. Non esporre a fiamme o fonti di calore ad alta intensità.
3. Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un rischio potenziale per il paziente o l'utente. Può causare contaminazione e/o compromissione delle funzioni, con conseguenti lesioni, malattie e/o morte del paziente.
4. Se si verifica un incidente grave in relazione al dispositivo, è necessario segnalarlo a Medline e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trova l'utilizzatore e/o il paziente.

es

Uso previsto y ventajas clínicas:
Los paños protectores de heridas están diseñados específicamente para procedimientos quirúrgicos abdominales y torácicos, ofreciendo a los profesionales sanitarios la ventaja de una visión quirúrgica más amplia al retraer la pared abdominal. Mantienen húmedos los bordes de la herida, reduciendo el traumatismo en el lugar de la incisión.
El protector de heridas tiene también la ventaja de proporcionar la máxima exposición de la cavidad abdominal con el mínimo tamaño de incisión y proteger contra la contaminación de la herida durante cirugías laparoscópicas y abiertas.
Instrucciones de uso:
Estas instrucciones son directrices generales destinadas a ser utilizadas por personal médico cualificado.
Instrucciones de eliminación:
Se deben tomar precauciones al desechar este producto y la eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con las normativas nacionales o del hospital aplicables para desechos biológicamente peligrosos.
Contraindicaciones y advertencias:
1. No utilizar si el envase está abierto o dañado
2. No exponer a una llama o fuentes de calor de alta intensidad.
3. La reutilización de dispositivos de un solo uso crea un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede causar contaminación y/o deterioro de la función, lo que puede provocar lesiones, enfermedades y/o la muerte del paciente.
4. Si se ha producido un incidente grave en relación con el producto, debe notificarse a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y / o el paciente.

pt

Uso previsto y beneficios clínicos:
Los campos protectores de heridas están diseñados específicamente para procedimientos quirúrgicos abdominales y torácicos, lo que brinda a los profesionales de la salud el beneficio de una vista quirúrgica más amplia al retraer la pared abdominal. Mantienen húmedos los bordes de la herida, lo que reduce el trauma en el sitio de la incisión.

El protector de heridas también tiene la ventaja de ofrecer la máxima exposición de la cavidad abdominal con un tamaño de incisión mínimo y protege contra la contaminación de la herida durante las cirugías laparoscópicas y abiertas.
Instrucciones de uso:
Estas instrucciones son pautas generales destinadas a ser utilizadas por personal médico cualificado.
Instrucciones de eliminación:
Se deben tomar precauciones al desechar este dispositivo y la eliminación del dispositivo se debe realizar de acuerdo con las normas hospitalarias o nacionales aplicables para desechos biológicamente peligrosos.
Contraindicaciones y Advertencias:
1. No lo use si el paquete está abierto o dañado.
2. No exponer a llamas o fuentes de calor de alta intensidad.
3. La reutilización de dispositivos de un solo uso crea un riesgo potencial para el paciente o usuario. Puede causar contaminación y/o deterioro de la función, lo que puede provocar lesiones, enfermedades y/o la muerte de un paciente.
4. Si se ha producido un incidente grave en relación con el dispositivo, se debe informar a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o paciente.

nl

Beoogd gebruik en klinische voordelen:
Wondbeschermende doeken zijn speciaal ontworpen voor abdominale en thoracale chirurgische ingrepen, waardoor zorgverleners het voordeel hebben van een groter chirurgisch zicht door het terugtrekken van de buikwand. Ze houden de wondranden vochtig, waardoor het trauma van de incisieplaats wordt verminderd.
De wondbeschermer heeft ook het voordeel dat hij de buikholte maximaal belicht met een minimale incisie en beschermt tegen wondcontaminatie bij laparoscopische en open operaties.
Aanwijzingen voor gebruik:
Deze aanwijzingen zijn algemene richtlijnen bedoeld voor gebruik door gekwalificeerd medisch personeel.
Instructies voor verwijdering:
Bij het weggooien van dit hulpmiddel moeten voorzorgsmaatregelen worden genomen en het apparaat moet worden weggegooid volgens de toepasselijke ziekenhuis- of nationale voorschriften voor biologisch gevaarlijke stoffen.
Contra-indicaties en waarschuwingen:
1. Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is
2. Niet blootstellen aan een vlam of hittebronnen met hoge intensiteit.
3. Hergebruik van hulpmiddelen voor eenmalig gebruik levert een potentieel risico op voor de patiënt of de gebruiker. Het kan besmetting en/of functiestoornis veroorzaken, wat kan leiden tot letsel, ziekte en/of overlijden van een patiënt.
4. Indien zich in verband met het hulpmiddel een ernstig incident heeft voorgedaan, dient dit te worden gemeld aan Medline en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

sv

Avsedd användning och kliniska fördelar:
Sårskydd är speciellt utformade för buk och toraxkirurgi, och ger sjukvårdspersonalen en bättre kirurgisk överblick genom indragning av bukväggen. Produkten håller sårkanterna fuktiga, vilket minskar risken för skada på ingreppsplatsen.
Sårskyddet tillhandahåller även maximal exponering av bukhålan med minsta möjliga snittstorlek, och skyddar mot kontaminering av såret vid laparoskopisk och öppen kirurgi.
Bruksanvisning:
Dessa anvisningar är en allmän vägledning avsedd att följas av kvalificerad medicinsk personal.
Kasseringsanvisningar:
Försiktighetsåtgärder ska vidtas när denna produkt kasseras, och kasseringen ska ske i enlighet med sjukhusets eller landets tillämpliga bestämmelser för biologiskt riskavfall.
Kontraindikationer och varningar:
1. Använd ej om förpackningen har öppnats eller är skadad.
2. Utsätt inte produkten för eld eller höga temperaturer.
3. Återanvändning av produkter för engångsbruk medför en potentiell risk för patienten och/eller användaren. Återanvändning kan orsaka kontaminering och/eller försämrad funktion, vilket kan leda till skada, sjukdom och/eller död för patienten.
4. Om en allvarlig incident som relaterar till produkten inträffar ska den rapporteras till Medline och den relevanta myndigheten i medlemsstaten där användaren och/eller patienten finns.

da

Anvendelsesformål og kliniske fordele:
Sårbeskyttende afdækningsstykker er specielt designet til abdominale og thoraxkirurgiske indgreb, hvilket giver sundhedspersonalet fordelen af et større kirurgisk udsyn ved at trække bugvæggen tilbage. De holder sårkanterne fugtige og reducerer derved traumer til incisionsstedet.
Sårbeskyttelsen har også den fordel, at den giver maksimal adgang til bughulen med minimal incisionsstørrelse, og den beskytter mod kontaminering af såret under laparoskopiske og åbne kirurgiske indgreb.
Brugsanvisning:
Denne vejledning indeholder generelle retningslinjer for anvendelse af sundhedspersonale.
Anvisninger om bortskaffelse:
Der skal tages forholdsregler, når dette udstyr kasseres, og bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med gældende hospitals- eller nationale bestemmelser for biologisk farligt affald.
Kontraindikationer og advarsler:
1. Må ikke anvendes, hvis emballagen er åben eller beskadiget
2. Udsæt ikke for åben ild eller varmekilder med høj intensitet.
3. Genbrug af engangsudstyr udgør en potentiel risiko for patienten eller brugeren. Det kan forårsage kontaminering og/eller funktionsforringelse, hvilket kan føre til læsioner, sygdom og/eller en patients død.
4. Hvis der er opstået en alvorlig hændelse i forbindelse med brug af udstyret, skal det rapporteres til Medline og den kompetente myndighed i det medlemsland, som brugeren og/eller patienten er beliggende i.

fi

Käyttötarkoitus ja kliiniset hyödyt:
Haavansuojaliinat on suunniteltu erityisesti vatsaelin- ja rintakehäkirurgiaan. Ne tarjoavat terveydenhuollon ammattilaisille laajemman näkyvyyden leikkausalueelle vetämällä vatsan seinämää sisään.
Ne pitävät haavan reunat kosteina ja vähentävät viiltokohdan traumaa.
Haavansuoja mahdollistaa pääsyn laajemmalle vatsaonteloon pienemmällä viillolla sekä suojaa haavaa kontaminoitumiselta laparoskopian ja avoleikkausten aikana.
Käyttöohjeet:
Nämä ovat yleisohjeet ja tarkoitettu pätevän hoitohenkilöstön käyttöön.
Hävitysohjeet:
Tuotteen hävittämisessä on noudatettava varotoimenpiteitä ja tuote on hävitettävä sairaalan vaarallisia biologisia jätteitä koskevien määräysten tai kansallisten määräysten mukaisesti.
Kontraindikaatiot ja varoitukset:
1. Ei saa käyttää, jos pakkaus on avattu tai vahingoittunut.
2. Ei saa altistaa avoliekille tai voimakkaille lämmönlähteille.
3. Kertakäyttöisten välineiden uudelleenkäyttö on riski potilaalle ja käyttäjälle. Se voi aiheuttaa saastumista ja/tai toiminnan heikkenemistä, mikä voi johtaa potilaan vammoihin, sairauksiin ja/tai kuolemaan.
4. Jos tuotetta käytettäessä on tapahtunut vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava Medline-yhtiölle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

el

Προβλεπόμενη χρήση και κλινικά οφέλη:
Τα καλύμματα προστασίας πληγών είναι ειδικά σχεδιασμένα για χειρουργικές επεμβάσεις στην κοιλιά και το θώρακα, δίνοντας στους επαγγελματίες υγείας το πλεονέκτημα μιας μεγαλύτερης χειρουργικής άποψης με την ανάσυρση του κοιλιακού τοιχώματος. Διατηρούν τις άκρες της πληγής υγρές, μειώνοντας το τραύμα στο σημείο της τομής.
Το προστατευτικό πληγής έχει επίσης το πλεονέκτημα ότι παρέχει μέγιστη έκθεση της κοιλιακής κοιλότητας με ελάχιστο μέγεθος τομής και προστατεύει από μόλυνση τραύματος κατά τη διάρκεια λαπαροσκοπικών και ανοικτών χειρουργικών επεμβάσεων.
Οδηγίες Χρήσης:
Αυτές οι οδηγίες είναι γενικές οδηγίες που προορίζονται για χρήση από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.
Οδηγίες απόρριψης:
Πρέπει να λαμβάνονται προφυλάξεις κατά την απόρριψη αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος και πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες νοσοκομειακούς ή εθνικούς κανονισμούς για τα βιολογικά επικίνδυνα απόβλητα.
Αντενδείξεις και προειδοποιήσεις:
1. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι ανοιχτή ή κατεστραμμένη
2. Μην εκθέτετε σε φλόγα ή πηγές θερμότητας υψηλής έντασης.
3. Η επαναχρησιμοποίηση ιατροτεχνολογικών προϊόντων μίας χρήσης δημιουργεί δυνητικό κίνδυνο για τον ασθενή ή τον χρήστη. Μπορεί να προκαλέσει μόλυνση ή /και βλάβη της λειτουργίας· κάτι που μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή/και θάνατο ασθενούς.
4. Εάν έχει συμβεί σοβαρό περιστατικό σε σχέση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν, θα πρέπει να αναφέρεται στη Medline και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

no

Tiltenkt bruk og kliniske fordeler:
Sårbeskyttende draperinger er spesialutviklet for abdominal- og thoraxkirurgi, og gir helsepersonell fordelen med bedre innsikt i operasjonsområdet ved å trekke tilbake abdominalveggen. De holder sårkantene fuktige, som reduserer traumer i innsnittområdet. Sårbeskytteren gir også fordel ved å gi maksimal eksponering av abdominalhulen med et minimalt innsnitt, og beskytter mot kontaminering av såret under laparoskopi og åpen kirurgi.
Bruksanvisning:
Denne bruksanvisningen består av generell veiledning og skal kun brukes av kvalifisert medisinsk personale.
Avfallshåndtering:
Sikkerhetstiltak skal innføres ved kassering av produktet og kasseringen skal skje i henhold til sykehusets eller landets anbefalte bestemmelser for biologisk risikoavfall.
Kontraindikasjoner og advarsler:
1. Skal ikke brukes ved åpnet eller skadet pakning.
2 Må ikke utsettes for ild eller varmeelementer med høy varme.
3. Gjenbruk av engangsutstyr skaper potensiell risiko for pasienten eller brukeren. Det kan føre til kontaminering og eller nedsatt funksjon, som igjen kan føre til personskade, sykdom og/eller dødsfall hos en pasient.
4. Om en alvorlig hendelse koblet til utstyret skulle inntreffe, skal denne rapporteres til Medline og behørig myndighet i medlemslandet der brukeren og/eller pasienten er etablert.

hu

Rendeltetésszerű használat és klinikai előnyök:
A sebszélvédő kendők kifejezetten a hasi és mellkasi sebészeti eljárásokhoz vannak kialakítva, és a hasfal visszahúzásával nagyobb sebészeti rálátást biztosítanak az egészségügyi szakembereknek. A seb széleit nedvesen tartva csökkentik a bemetszés helyét érő traumát.
A sebszélvédő további előnye, hogy minimális bemetszési méret mellett teszi lehetővé a hasüreg maximális felnyitását, és a laparoszkópos és a nyitott műtétek során egyaránt védelmet nyújt a seb beszennyeződése ellen.
Használati utasítás:
Ezek az utasítások szakképzett egészségügyi személyzet által alkalmazandó, általános iránymutatások.
Ártalmatlanítási utasítások:
Tegye meg a megfelelő óvintézkedéseket az eszköz megsemmisítésénél, és tartsa be a biológiailag veszélyes hulladékokra vonatkozó kórházi vagy nemzeti előírásokat.
Ellenjavallatok és figyelmeztetések:
1. Ne használja, ha a csomagolás ki van nyitva vagy sérült.
2. Ne érje láng vagy nagy intenzitású hőforrás.
3. Az egyszer használatos eszközök újbóli felhasználása veszélyes lehet a betegre és a felhasználóra nézve. Az eszköz szennyeződését és/vagy működésképtelenné válását okozhatja, amely sérüléshez, betegséghez és/vagy halálhoz vezethet.
4. Ha az eszközzel kapcsolatban bármilyen súlyosabb incidens történik, azonnal jelentse a Medline vállalatnak, illetve a felhasználó és/vagy beteg országában illetékes hatóságnak.

ro

Utilizare prevăzută și beneficii clinice:
Protectoarele pentru plăgi sunt special concepute pentru intervențiile chirurgicale abdominale și toracice, oferind profesioniștilor din domeniul sănătății avantajul unei vizualizări mai bune a locului intervenției prin retragerea peretelui abdominal. Acestea mențin umede marginile plăgii, reducând traumatismul la locul inciziei.
Protectorul pentru plăgi are și avantajul de a oferi o expunere maximă a cavității abdominale cu o incizie minimă și protejează împotriva contaminării plăgii în timpul operațiilor laparoscopice și deschise.
Instrucțiuni de utilizare:
Aceste instrucțiuni sunt orientări generale destinate utilizării de către personalul medical calificat.
Instrucțiuni privind eliminarea:
Trebuie luate măsuri de precauție în momentul scoaterii din uz a acestui dispozitiv, iar eliminarea acestuia se va efectua în conformitate cu reglementările aplicabile în cadrul spitalelor sau cu reglementările naționale cu privire la deșeurile periculoase din punct de vedere biologic.
Contraindicații și atenționări:
1. Nu utilizați produsul dacă ambalajul este deschis sau deteriorat
2. Nu expuneți la flacără sau la surse de căldură intensă.
3. Reutilizarea dispozitivelor medicale de unică folosință prezintă un risc potențial în cazul pacientului sau al utilizatorului. Această acțiune poate cauza contaminarea și/sau deteriorarea funcției dispozitivului medical, putând conduce la vătămarea, îmbolnăvirea și/sau decesul pacientului.
4. În cazul în care s-a produs un incident grav în ceea ce privește dispozitivul medical, acest incident trebuie raportat către Medline și către autoritatea competentă a statului membru în care se află utilizatorul și/sau pacientul.

tr

Kullanım Amacı ve klinik avantajları:
Yara koruyucu kumaş özellikle karın ve torasik cerrahi prosedürler için tasarlanmıştır ve karın duvarını geri çekerek sağlık uzmanlarına daha büyük bir cerrahi görünüm sağlar. Bu ürünler yara kenarlarını nemli tutar ve kesi bölgesinde travmayı azaltır.
Yara koruyucu ayrıca karın boşluğunun minimum kesi ile maksimum açılmasını sağlar ve gerek laparoskopik gerekse açık cerrahi sırasında yarayı kontaminasyona karşı korur.
Kullanım Talimatları:
Bu yönergeler ehliyetli tıp personelinin kullanımına yönelik genel yönergelerdir.
İmha talimatları:
Bu cihaz atılırken önlemler alınmalıdır ve cihazın bertarafı, ilgili hastane veya biyolojik tehlikeli atıklar için ulusal yönetmeliklere göre yapılmalıdır.
Kontraendikasyonlar ve Uyarılar:
1. Ambalaj açıksa ya da hasarlıysa kullanmayın
2. Aleve ya da yüksek yoğunluklu ısı kaynaklarına maruz bırakmayın.
3. Tek kullanımlık cihazların tekrar kullanımı hem hastaya hem de kullanıcıya potansiyel bir risk oluşturur. Bu, kontaminasyon ve/veya işlev bozukluğuna yol açarak hastanın yaralanmasına, hastalanmasına ve/veya ölümüne sebep olabilir.
4. Cihazla ilgili olarak ciddi bir olay yaşanırsa Medline'a ve kullanıcı ve/veya hastanın bulunduğu Üye Ülkenin yetkili mercine haber verilmelidir.

pl

Przeznaczenie i korzyści kliniczne:
Obłożenia chroniące rany zostały specjalnie zaprojektowane do zabiegów chirurgicznych w obrębie jamy brzusznej i klatki piersiowej, aby zapewnić chirurgowi większe pole widzenia poprzez cofnięcie ściany jamy brzusznej. Utrzymują one wilgotność brzegów rany, zmniejszając uraz w miejscu nacięcia. Zaletą obłożenia chroniącego rany jest również zapewnienie maksymalnej ekspozycji jamy brzusznej przy minimalnym rozmiarze nacięcia oraz ochrona przed zanieczyszczeniem rany podczas operacji otwartych i laparoskopowych.
Instrukcja użytkowania:
Niniejsze wskazówki stanowią ogólne wytyczne przeznaczone do stosowania przez wykwalifikowany personel medyczny.
Instrukcje dotyczące utylizacji:
Utylizacja urządzenia powinna odbywać się z zachowaniem środków ostrożności i zgonie z obowiązującymi przepisami wewnętrznymi szpitala oraz przepisami prawa dotyczącymi odpadów biologicznie niebezpiecznych.
Przeciwwskazania i ostrzeżenia:
1. Nie używać, jeśli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone.
2. Nie wystawiać na działanie płomieni ani źródeł ciepła o dużej intensywności.
3. Ponowne użycie produktów jednorazowych stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta lub użytkownika. Może to spowodować zanieczyszczenie i/lub pogorszenie funkcjonalności, w wyniku czego może dojść do obrażeń, choroby i/lub śmierci pacjenta.
4. W razie wystąpienia poważnego wydarzenia w związku z produktem, należy zgłosić to firmie Medline oraz odpowiedniemu organowi w państwie członkowskim właściwym dla użytkownika i/lub pacjenta.

cs

Zamýšlené použití a klinické výhody:
Roušky na ochranu ran jsou speciálně navrženy pro břišní a hrudní chirurgické zákroky a poskytují zdravotníkům výhodu většího chirurgického pohledu stažením břišní stěny. Udržují okraje rány vlhké a snižují trauma v místě řezu.
Chránič rány má také tu výhodu, že poskytuje maximální obnažení břišní dutiny s minimální velikostí řezu a chrání před kontaminací rány během laparoskopických a otevřených operací.
Návod k použití:
Tyto pokyny jsou obecné pokyny určené pro použití kvalifikovaným zdravotnickým personálem.
Pokyny k likvidaci:
Při likvidaci tohoto zařízení by měla být přijata bezpečnostní opatření a likvidace zařízení by měla být provedena v souladu s platnými nemocničními nebo národními předpisy pro biologicky nebezpečný odpad.
Kontraindikace a upozornění:
1. Nepoužívejte, pokud je balení otevřené nebo poškozené
2. Nevystavujte plameni nebo vysoce intenzivním zdrojům tepla.
3. Opakované použití prostředků na jedno použití představuje potenciální riziko pro pacienta nebo uživatele. Může způsobit kontaminaci a/nebo zhoršení funkce, což může vést ke zranění, onemocnění a/nebo smrti pacienta.
4. Pokud došlo v souvislosti s prostředkem k vážnému incidentu, měl by být oznámen společnosti Medline a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel a/nebo pacient usazen.

sk

Použitie a klinické výhody:
Rúška na ochranu rán sú špeciálne navrhnuté pre brušné a hrudné chirurgické zákroky a poskytujú zdravotníckym pracovníkom výhodu väčšieho chirurgického pohľadu stiahnutím brušnej steny. Udržujú okraje rany vlhké, čím znižujú traumu v mieste rezu.
Chránič rany má tiež tú výhodu, že poskytuje maximálnu expozíciu brušnej dutiny s minimálnou veľkosťou rezu a chráni pred kontamináciou rany počas laparoskopických a otvorených operácií.
Návod na použitie:
Tieto pokyny sú všeobecné pokyny určené na použitie kvalifikovaným zdravotníckym personálom.
Pokyny na likvidáciu:
Pri likvidácii tohto zariadenia by sa mali prijať preventívne opatrenia a zariadenie sa musí zlikvidovať v súlade s platnými nemocničnými alebo národnými predpismi pre biologicky nebezpečný odpad.
Kontraindikácie a upozornenia:
1. Nepoužívajte, ak je balenie otvorené alebo poškodené
2. Nevystavujte plameňom alebo zdrojom tepla vysokej intenzity.
3. Opätovné použitie pomôcok na jedno použitie predstavuje potenciálne riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže spôsobiť kontamináciu a/alebo poškodenie funkcie, čo môže viesť k zraneniu, ochoreniu a/alebo smrti pacienta.
4. Ak sa v súvislosti s pomôckou vyskytla vážna nehoda, mala by sa nahlásiť spoločnosti Medline a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient sídlo.

Latex Free, Sans latex, Latexfrei, Senza lattice, Sin látex, Sem látex, Latexvrij, Latexfri, Latexfri, Lateksiton, Χωρίς λάτεξ, Lateksfri, Latex mentes, Fără latex, Lateks içermez, Bezlateksowe, Bez Latexu, Bez latexu

Medline International France SAS,
5 rue Charles Lindbergh, 44110 Châteaubriant, France
Distributed in Australia by:
Medline International, Two Australia Pty. Ltd., Sydney, Australia

CE 2797 UKCA 0086 **UK representative and importer in UK:** Medline Industries Ltd, WA4 6HL, UK

CH REP **CH Rep and importer:** Medline International Switzerland SARL, c/o MN & Associés SA, 1 Place de Longemalle, 1204 Genève, Switzerland

LAB230006 - 04/2023